

Winter '23

חורף 23



Odeya and E-Z

אודיה ואיזי

I remember being afraid to leave the apartment
Someone above fell asleep on guard
And you, tell the world what happened here
And who will believe the difficulty of the explanation
like orphans
Remember that my brother asked me "where is god"
And I asked "who even cares," for the soldiers
I remember we donated food and clothes to them
There was no left or right
I'm calling my father but he isn't reachable
In pain, it's a million times harder to believe
That there is god in the cemeteries
We are the children
Of the winter of 23
Pity, that they burned down her house
The morality, that they cut off his head,
With great pain, sorrow and grief
Suddenly my leaders stop talking

אני זוכרת שפחדתי לעזוב את הדירה
שמישהו למעלה נרדם בשמירה
ולך תספר לעולם מה קרה כאן
ומי יאמין לצרת ההסברה
כמו יתומים
זוכרת שאחי שאל אותי איפה אלוהים
ואני שאלתי מי בכלל דואג לחיילים
זוכרת שתרמנו להם אוכל ובגדים
לא היה שמאל ולא היה ימין
מצלצלת לאבא והוא לא זמין
בצער קשה פי מיליון להאמין
שיש אלוהים בבתי העלמין
אנחנו הילדים
של חורף עשרים ושלוש
חמלה ששרפו לה את הבית
מוסר שערפו לו את הראש
בצער רב ויגון קודר
פתאום המנהיגים שלי הפסיקו לדבר

They desecrated my Shabbat and the messiah is late
Remember we bet on when it would end

חיללו לי את השבת והמשיח מאחר
זוכרת שהימרנו על מתי זה יגמר

I want to talk to my father
About everything that happened today
Once again I feel alone
Dad, make space
Someone above is listening
(someone can hear me)
Anyone, anywhere
Stay with me forever
And will make my dream come true

בא לי לדבר עם אבא
על כל מה שעבר היום
שוב אני מרגיש לבד
אבא תעשה מקום
מישהו מקשיב למעלה
(מישהו שומע אותי)
מישהו בכל מקום
יישאר איתי לעד
ויגשים לי ת'חלום

Lord of the world, if we speak frankly
Sometimes I don't have the strength to live here
Come and tell me what I came to do here
Because this f***ing dream is a nightmare
I don't understand why? Did you try and teach me a lesson?
You wanted to tell me what is allowed and forbidden
What? You were in pain because of what happened on Yom Kippur?
Then I am not to blame, and certainly not the majority
I swear to you father, that our hearts are good
I saw firsthand, a child that couldn't understand
Why you took her brother and mother
I sat with the guys on the grass
And I was surprised they managed to talk
But not even one of them was looking for action
Father, every one of them lost a friend
They say you are a merciful and gracious god, slow to anger and
abundant with kindness
So come and help me get up from the despair hate and sadness
Talking about a future redemption, for now I only see destruction
So come speak to me father, before you take me away too

ריבונו של עולם אם נדבר גלויות
לפעמים אין לי כוח לחיות פה
בוא תגיד לי מה הגעתי לעשות פה
כי זה פאקין חלום בלהות יו
לא הבנתי מה? ניסת ללמד אותי שיעור?
רצית לספר לי מה מותר ומה אסור
מה? כאב לך על כל מה שקרה ביום כיפור
אז אני לא אשם ובטח לא הרוב
נשבע לך באבא שהלב שלנו טוב
אני ראיתי מקרוב ת'ילדה שלא הבינה
למה יתה לקחת לה ת'אח ואת האימא
אני ישבתי עם החבר'ה על הדשא
ואני מתפלא שהם הצליחו לדבר
אבל אף אחד שם לא חיפש ת'אקשן
אבא כל אחד מהם איבד איזה חבר
אומרים שאתה אל רחום וחנון ארך אפיים ורב חסד
אז בוא תעזור לי לקום מתוך ייאוש שנאה וגם עצב
מדברים על גאולה שתבוא אני בינתיים רואה רק חורבן
אז בוא תדבר איתי אבא לפני שתיקח גם אותי מכאן

I want to talk to my father	בא לי לדבר עם אבא
About everything that happened today	על כל מה שעבר היום
Once again I feel alone	שוב אני מרגיש לבד
Dad, make space	אבא תעשה מקום
Someone above is listening	מישהו מקשיב למעלה
(someone can hear me)	(מישהו שומע אותי)
Anyone, anywhere	מישהו בכל מקום
Stay with me forever	יישאר איתי לעד
And will make my dream come true	ויגשים לי ת'חלום

We raise our heads and lower our hats	הרמנו ת'ראש והורדנו ת'כובע
To the holy army and the angels of the Nova	לצבא הקדוש למלאכים של הנובה
To the tears enveloping the children from the south	לדמעות בעוטף על ילדי הדרום
That survived to tell what I sang of today	ששרדו לספר את מה ששרתי היום

I want to talk to my father	בא לי לדבר עם אבא
About everything that happened today	על כל מה שעבר היום
Once again I feel alone	שוב אני מרגיש לבד
Dad, make space	אבא תעשה מקום
Someone above is listening	מישהו מקשיב למעלה
Anyone, anywhere	מישהו בכל מקום
Stay with me forever	יישאר איתי לעד
And will make my dream come true	ויגשים לי ת'חלום